



LIKKUTEI TORAH • PARSHAS BAMIDBAR • MAAMAR 16

ענין שניתנה התורה על הר סיני דוקא ולא...

A Torá foi dada no Monte Sinai



DEDICADO EM HONRA DE

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

O pai do Rebe, Reb Levi Itzchak



LikuteiTorah.com

A PARASHÁ CHASSÍDICA

likuteitorah.com/pt/likutei-torah/bamidbar/16/

1 ענין שניתנה התורה על הר סיני דוקא ולא על הר תבור וחרמון וכרמל שבאו ג"כ שתנתן התורה עליהם.

O motivo pelo qual a Torá foi dada especificamente no Monte Sinai, e não nos montes Tabor, Hermon e Carmel, que também vieram [pedir] que a Torá fosse dada sobre eles.

וכמ"ש בתרגום יונתן בשופטים סי' ה' ע"פ הרים נזלו ובתלים סי' ס"ח ע"פ למה תרצדון לית רעוותי למיתן אורייתא על טוריא גיותנן מבסרניא (תרגום הבז לגאי יונים מבסרניא וגיותניא) הא טור סיני דמכיך כו',

Como está escrito no Targum Yonasan sobre Juízes, capítulo 5, no versículo "Os montes fluíram", e sobre Salmos, capítulo 68, no versículo "Por que saltam": "Não é Minha vontade dar a Torá sobre montes arrogantes (gaivsanin) e desdenhosos (mevasranya" (o Targum de "o desprezo dos orgulhosos" é mevasranya vegaivsanya), "eis o Monte Sinai, que é baixo", etc.

והיינו שענין הגבהות של תבור וחרמון זהו ענין הגדלות שמגביה א"ע [את עצמו] בגסות והגסות הוא שרש כל הרע וכנודע מענין שבה"כ [שבירת הכלים] כו'

Isto é, a elevação de Tabor e Hermon representa a grandeza (gadlus), elevar-se com arrogância (gasus); e a arrogância é a raiz de todo o mal, como se sabe pelo assunto da quebra dos recipientes (sheviras hakeilim), etc.

ועיקר התורה הוא להיות בבחינת ביטול ולא תחללו כו' וכמ"ש בכמה דוכתי. ועיין בביאור ע"פ ולא תשבית מלח.

E a essência da Torá é estar no nível da autoanulação (bitul), e "não profanareis", etc., como está escrito em vários lugares. E veja a explicação sobre o versículo "E não deixarás faltar o sal".

וזהו שאמרו (עירובין נ"ד א') אם משים אדם עצמו כמדבר שהכל דשין בו ופרש"י [ופירש רש"י / ופירוש רש"י] שאין לו גסות תורה ניתנה לו במתנה

E é isto que [nossos Sábios] disseram (Eruvin 54a): "Se uma pessoa se faz como um deserto, por onde todos pisam" — e Rashi explica: que não tem arrogância — "a Torá lhe é dada como presente",

וכמאמר ונפשי כעפר לכל תהיה ואזי דוקא פתח לבי בתורתך (וכמ"ש מזה סד"ה ושאתם מים בששון). ולכן ניתנה על הר סיני דמכ"ך שהוא ענין השפלות שאינו מגביה א"ע [את עצמו] כו'.

como se diz: "E que minha alma seja como pó para todos"; então, especificamente, "Abre meu coração à Tua Torá" (como está escrito a respeito disso no final do discurso que começa com "E tirareis água com alegria"). Por isso a Torá foi dada no Monte Sinai, que é baixo, o que representa a humildade (shiflus): não se elevar, etc.

אך צ"ל א"כ למה היה שום הר שהרי גם הר סיני הוא הר עכ"פ [על כל פנים] שהוא ענין הגבהה רק שאינו גבוה כ"כ [כל כך].

Mas é preciso entender: sendo assim, por que havia qualquer monte? Afinal, o Monte Sinai também é um monte, o que representa elevação, embora não seja tão alto.

אבל הענין כי באמת עם היות שצריך כל האדם להיות שפל במאד מ"מ צריך התחזקות וקצת הגבהה כמ"ש ויגבה לבו בדרכי ה' (וכמ"ש מזה בד"ה יביאו לבוש מלכות)

Mas a explicação é que, na verdade, embora cada pessoa deva ser extremamente humilde, ainda assim precisa fortalecer-se e ter alguma elevação, como está escrito: "E seu coração se elevou nos caminhos de Havayá" (e como está escrito a respeito disso no discurso que começa com "Que tragam vestes reais");

כי אם לא יהיה בבחינת הגבהה כלל לא יערב לבו לגשת אל העבודה באמרו מי אנכי ומה עבודתי.

Pois, se não estiver de modo algum num estado de elevação, seu coração não se atreverá a aproximar-se do serviço, dizendo: "Quem sou eu, e qual é o meu serviço?"

לכך צריך לו הגבהה הלב בתשוקה והצמאון שבו כו' אלא שהביטול צ"ל יותר הרכה כו' ע"ש, ובד"ה החלצו מאתכם גבי ענין שלום בפשמ"ע [בפמליא של מעלה] שבנפש מוח ולב כו'.

Por isso, ele precisa da elevação do coração, no anseio e na sede que há nele, etc.; somente, a auto-anulação deve ser muito maior, etc. Veja ali; e [veja] no discurso que começa "Armem-se homens dentre vós", a respeito do tema da paz no lar do Alto (pamalya shel maalah), que há na alma: mente e coração, etc.

2 וזהו ענין ויספו ענוים בה' שמחה כי הנה השמחה היא התחזקות והגבהת הנפש, אלא ששמחה והגבהה זו נמשך מן הענוה והשפלות

E este é o sentido de “E os humildes aumentarão a alegria em Havayá”. Pois a alegria é um fortalecimento e uma elevação da alma; porém, esta alegria e elevação são extraídas especificamente da humildade e da baixeza.

דוקא וכמ"ש בסש"ב [בספר של בינונים] ס"פ ל"ד שמצד הגוף ונפש הבהמית הוא נבזה בעיניו מאד והיותו בשמחה הוא מצד נפש האלקי וניצוץ אלהות המלוכש בה להחיותה כו'

conforme está escrito no Sefer Shel Beinonim, no final do capítulo 34: do ponto de vista do corpo e da alma animal, ele é muito desprezível aos próprios olhos; e o fato de estar alegre provém da alma divina e da centelha de Divindade nela revestida para lhe dar vida, etc.

ע"ש ובמ"ש סד"ה תחת אשר לא עבדת בשמחה דאדרבה כל מה שיעמיק בענין פחיתות עצמו ויהיה נבזה בעיניו נמאס אזי יהיה שמחת נפשו בעסק התורה כפולה ומכופלת כו'.

Veja ali; e veja também o que está escrito no final do discurso que começa com “Porque não serviste com alegria”: ao contrário, quanto mais a pessoa se aprofunda na questão de sua própria baixeza e se torna desprezível e repugnante aos próprios olhos, tanto mais a alegria de sua alma ao ocupar-se com a Torá será duplicada e redobrada, etc.

3 וזהו ויספו ענוים דוקא בה' שמחה. וזהו ענין הר סיני שירדה שנאה על מדות הרעות ע"ד לעולם ירגיז אדם יצר טוב על יצר הרע ורוגז זה הוא ג"כ הגבהה והתנשאות על היצה"ר [היצר הרע] כו'.

E este é [o sentido de] “E os humildes”, especificamente, “aumentarão a alegria em Havayá”. E este é o assunto do Monte Sinai: que o ódio (siná) desceu sobre os atributos maus (midot), conforme a ideia de “A pessoa deve sempre fazer a boa inclinação enfurecer-se contra a má inclinação”; e essa ira também é uma elevação e um erguer-se acima da má inclinação, etc.

אך שהוא עיקר הביטול להיות אתכפייא כו'. ועיין מ"ש עוד מענין הר בד"ה שימני כחותם.

Contudo, seu aspecto principal é a autoanulação (bitul): estar [num estado de] submissão (itcafia), etc. E veja o que está escrito mais adiante sobre o assunto de um monte, no discurso que começa “Põe-me como um selo”.

ועמ"ש בד"ה קול דודי בענין מדלג על ההרים ישאו הרים שלום לעם ועמ"ש סד"ה שובה ישראל:

E veja o que está escrito no discurso que começa “A voz do meu amado”, sobre o assunto de “saltar sobre os montes”, [e] “Que os montes tragam paz ao povo”; e veja o que está escrito ao final do discurso que começa “Volta, ó Israel”.



LikuteiTorah.com
A PARASHÁ CHASSÍDICA

Sobre esta edição

Esta edição contém o texto hebraico e a tradução em português.

The Hebrew text of Likkutei Torah: © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted.

Nossa tradução em português, feita a partir da nossa tradução inglesa do hebraico, sem as notas da Kehot: CC BY 4.0.

Esta edição como um todo: CC BY-NC 4.0. Pode ser copiada, impressa e compartilhada livremente, citando a Kehot Publication Society e likuteitorah.com; não pode ser vendida. <https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/>

A tradução para o português foi feita a partir da edição em inglês de likuteitorah.com com ajuda de IA (openai/gpt-6-luna-pro:batch), com o hebraico ao lado para conferência; ainda não foi revisada por um editor humano. Confira com o hebraico tudo o que for importante.

O Rebe pediu que os maamarim da parashá da semana, a “Parashá chassídica”, sejam estudados durante essa semana, distribuídos pelos seus sete dias (Sichah of Shabbos Parshas Vayakhel 5725 · Toras Menachem vol. 42, pp. 306-309). Por que estudá-la, e as brachot do Rebe: likuteitorah.com/about/the-chassidishe-parsha/

Um projeto gratuito e sem fins comerciais; nada aqui é vendido. Sem afiliação com a Kehot, o Sefaria ou a Biblioteca de Lubavitch. © likuteitorah.com

De likuteitorah.com/pt/likutei-torah/bamidbar/16/

DEDICADO EM HONRA DE

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

O pai do Rebe, Reb Levi Itzchak